

INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIONEN

SPECTACLE STÜCK

La Grande Guerre

EN FRANÇAIS SURTITRÉ EN ALLEMAND
AUF FRANZÖSISCH MIT DEUTSCHER
ÜBERTITELUNG

DURÉE DAUER 60 MN

TARIFS PREISE

20€ plein tarif Normalpreis
13€ tarif réduit ermäßigt
10€ tarif étudiant Studentenpreis

Table ronde Podiumsdiskussion

EN COLLABORATION AVEC IN ZUSAMMENARBEIT MIT



Centre franco-allemand de Lorraine
Deutsch-französisches Zentrum von Lothringen

« Die Furbacher » – Cercle d'histoire locale de Forbach
et sa région Kreis für lokale Geschichte Forbachs und
seiner Region

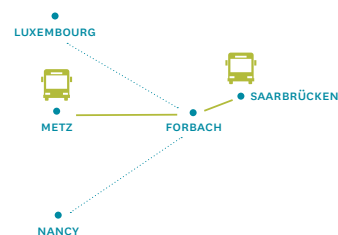
TRADUCTION SIMULTANÉE (FRANÇAIS-ALLEMAND)

DIE VERANSTALTUNG WIRD SIMULTAN
ÜBERSETZT (DEUTSCH-FRANZÖSISCH)

ENTRÉE LIBRE, RÉSERVATION SOUHAITÉE

FREIER ENTRITT, RESERVIERUNG ERWÜNSCHT

NAVETTES BUSTRANSFERS



LE AM 24.04.

METZ – LE CARREAU – METZ

Départ Abfahrt 18:00
Place de la Comédie
Tarifs Preise 4€ | 2,50€

SAARBRÜCKEN – LE CARREAU – SAARBRÜCKEN

Départ Abfahrt 18:30
Schlossmauer Saarbrücken,
Franz-Josef-Röder-Strasse
Tarifs Preise 3€ | 2€

RÉSERVATIONS RESERVIERUNG

Spectacle, navettes, table ronde
Für das Stück, den Bustransfer und die Podiumsdiskussion

Le Carreau – Scène Nationale
de Forbach et de l'Est mosellan
Avenue Saint-Rémy / B.P. 40190
F-57603 Forbach cedex

+33 (0) 3 87 84 64 34 – Auskunft in deutscher Sprache
billetterie@carreau-forbach.com

www.carreau-forbach.com @LeCarreauSN



commémore le Centenaire 14-18
zum Gedenken an 14-18



— avec mit —

24.04. — 19:30
25.04. — 20:00

24.04. — 21:00

VIDÉO, THÉÂTRE D'OBJET, MUSIQUE

VIDEO, OBJEKTTHEATER, MUSIK

La Grande Guerre

Hotel Modern / Arthur Sauer

TABLE RONDE PODIUMSDISKUSSION

« La vie quotidienne en
Moselle Est à la veille de la
Première Guerre Mondiale »
»Der Alltag in der Region
Moselle-Est kurz vor dem
Ersten Weltkrieg«

24.04. — 19:30
25.04. — 20:00

PERFORMANCE PERFORMANCE

Envoyé à Verdun comme tant d'autres poilus, Prosper a laissé comme traces de son existence quelques simples lettres envoyées à sa mère, témoignage parmi d'autres de la vie au front.

Un balai-brosse comme champ de blé, des branches de persil en guise de forêt, les effets spéciaux faits de carton, de graines et autres clous transforment la manipulation d'objets minutieuse en une impressionnante scène de théâtre. Une approche sensible et décalée de l'Histoire.

La Grande Guerre a été joué en Allemagne, en Angleterre, en France, en Italie, en Espagne, en Chine, en Russie, aux USA et au Canada. Le spectacle a été filmé par ARTE en 2002.

La Grande Guerre

Hotel Modern est un collectif dont les films d'animation en direct lui ont valu sa renommée mondiale, une forme théâtrale unique, où les acteurs sur scène filment à l'aide de caméras à doigt des paysages miniatures accompagnés d'une bande sonore en direct, elle aussi. Le groupe fusionne arts plastiques, théâtre de marionnettes, musique, films et performance. Les maquettes jouent un rôle majeur: elles donnent littéralement la possibilité de regarder le monde à partir d'une macro-perspective.

Installé à Rotterdam, le collectif a été fondé en 1997. Il est constitué des actrices Arlène Hoornweg et Pauline Kalker, de l'artiste plasticien et performer Herman Helle. Hotel Modern travaille souvent avec le compositeur Arthur Sauer.

Prosper wurde wie so viele andere nach Verdun geschickt. Er hat einige einfache Briefe an seine Mutter als Existenzbeweis hinterlassen, ein Zeugnis unter anderen vom Leben an der Front.

Ein Schrubber als Kornfeld, Petersilie als Wald, Spezialeffekte aus Karton, Körner und Nägel verwandeln sich durch minutiöse Handhabung der Objekte in eine beeindruckende Theaterbühne. Es gelingt dem Künstlerkollektiv eine sensible und originelle Annäherung an die Geschichte.

»The Great War« wurde in Deutschland, England, Frankreich, Italien, Spanien, China, Russland, den USA und in Canada aufgeführt. Das Stück wurde 2002 im Auftrag von ARTE verfilmt.



Das Kollektiv Hotel Modern ist mit seinen animierten Filmen, die live gespielt und übertragen werden, weltweit bekannt geworden. Bei dieser einzigartigen Form von Theater stehen die Schauspieler auf der Bühne und werden dabei von Kameras gefilmt, inmitten von Miniaturlandschaften, begleitet von Filmmusik, die ebenfalls live gespielt wird. Die Gruppe bringt bildenden Kunst, Marionettentheater, Musik, Film und Schauspielkunst zusammen. Dabei nehmen die Marionetten eine tragende Rolle ein: Dank ihnen sieht man die Welt buchstäblich aus der Makroperspektive.

Das Kollektiv wurde 1997 gegründet und hat seinen Sitz in Rotterdam. Es besteht aus den Schauspielerinnen Arlène Hoornweg und Pauline Kalker sowie dem bildenden Künstler und Darsteller Herman Helle. Hotel Modern arbeitet häufig mit dem Komponisten Arthur Sauer zusammen.

24.04. — 21:00

TABLE RONDE PODIUMSDISKUSSION

Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est mosellan ;
Le Centre Franco-Allemand de Lorraine (CFALOR) ;
et « Die Furbacher » – Cercle d'Histoire locale de Forbach et sa région
und »Die Furbacher« – Kreis für lokale Geschichte Forbachs und seiner Region
s'associent et organisent un débat à l'issue du spectacle
organiseren gemeinsam eine Podiumsdiskussion nach der Vorstellung

« La vie quotidienne en Moselle Est à la veille de la Première Guerre Mondiale » »Der Alltag in der Region Moselle-Est kurz vor dem Ersten Weltkrieg«



Alors que le spectacle souligne la dimension extrêmement violente et déshumanisante du conflit, le débat s'attachera à remettre l'humain au centre des préoccupations :

Quel était l'état d'esprit de part et d'autre de la frontière à la veille de la Première Guerre Mondiale ? L'a-t-on vue venir ? Quelle idée se faisait-on du voisin ? Quels préjugés nourrissait-on à son égard ? Comment les populations ont-elles vécu la germanisation de la région ?

Le débat reviendra également sur le déclenchement et les premières semaines de guerre, du point de vue des sociétés civiles et de l'opinion publique.

Trois spécialistes de la question seront réunis :

- Laurent Jalabert, maître de conférences en histoire à l'Université de Lorraine ;
 - Dr. Rolf Wittenbrock, Directeur du bureau d'étude « Schwerpunkt Europa » à l'Université de la Sarre de 2007 à 2012 ;
 - Marcel Gangloff et René Jung, membres de l'association « Die Furbacher » ;
- autour d'un débat avec le public animé par le Professeur Dr. Reiner Marcowitz, Directeur du CFALOR.

Während das Stück die extreme Gewalt und Unmenschlichkeit des Konflikts heraufbeschwört, wird sich die Debatte darum drehen, wieder den Menschen ins Zentrum dieses sensiblen Themas zu rücken:

Wie war die Mentalität auf der jeweiligen Seite der Grenze in der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg? Hat man den Krieg kommen sehen? Welche Vorstellungen hatte man vom Grenznachbarn? Welche Vorurteile? Wie erlebte die Bevölkerung die Germanisierung der Region?

Die Debatte wird auch den Auslöser und die ersten Wochen des Krieges aufgreifen, aus der Perspektive der Zivilgesellschaft und der öffentlichen Meinung.

Drei Spezialisten zu diesem Thema werden anwesend sein:

- Laurent Jalabert, Dozent für Geschichte an der Universität de Lorraine;
- Dr. Rolf Wittenbrock, von 2007 bis 2012 Leiter der Forschungseinrichtung »Schwerpunkt Europa« an der Universität des Saarlandes;
- Marcel Gangloff und René Jung, Mitglieder des Vereins »Die Furbacher«;

das ganze im Rahmen einer Publikumsdebatte, die von Professor Dr. Reiner Marcowitz, Leiter des CFALOR (Centre franco-allemand de Lorraine), moderiert wird.